

立法會
Legislative Council

Urgent by fax

LC Paper No. CB(3) 23/16-17

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 3919 3300

Date : 13 October 2016

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

Council meeting of 19 October 2016

Motion on
“Abolishing the Mandatory Provident Fund offsetting mechanism”
and “Requiring the teaching of Chinese history as an independent subject
at junior secondary level”

Hon WONG Kwok-kin and Hon CHEUNG Kwok-kwan have given separate notices to move respectively the attached motions on “Abolishing the Mandatory Provident Fund offsetting mechanism” and “Requiring the teaching of Chinese history as an independent subject at junior secondary level” at the Council meeting of 19 October 2016. The President has waived the required notice of the motions and directed that they be printed in the terms in which they were handed in on the Agenda of the Council.

2. In addition, the President has directed that the deadline for giving notice of amendments, if any, to the motions is **Friday, 14 October 2016**.

(Dora WAI)
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

**2016年10月19日的立法會會議
黃國健議員就
“取消強制性公積金對沖機制”
動議的議案**

議案措辭

強制性公積金(‘強積金’)計劃自2000年實施以來，成效備受社會質疑，而強積金對沖機制(即強積金僱主供款部分的累算權益可以對沖遣散費和長期服務金)一直為社會詬病；截至2016年第一季，強積金計劃下已對沖逾292億元，嚴重蠶食‘打工仔女’的‘血汗錢’，並直接影響他們的退休保障；就此，本會促請政府盡快取消強積金對沖機制，並全面檢討強積金計劃，以確保僱員權益不受損害及加強保障他們的退休生活。

(Translation)

**Motion on
“Abolishing the Mandatory Provident Fund offsetting mechanism”
to be moved by Hon WONG Kwok-kin
at the Council meeting of 19 October 2016**

Wording of the Motion

That, since the implementation of the Mandatory Provident Fund (‘MPF’) Scheme in 2000, its effectiveness has been questioned by society, and the MPF offsetting mechanism (i.e. the use of the accrued benefits derived from employers’ MPF contributions to offset severance payments and long service payments) has all along been criticized by society; as at the first quarter of 2016, over \$29.2 billion under the MPF Scheme was offset, which seriously eroded the hard-earned money of wage earners and directly affected their retirement protection; in this connection, this Council urges the Government to expeditiously abolish the MPF offsetting mechanism and comprehensively review the MPF Scheme, so as to ensure that employees’ rights and interests will not be undermined and their retirement life be better protected.

**2016年10月19日的立法會會議
張國鈞議員就
“規定初中中國歷史獨立成科”
動議的議案**

議案措辭

政府多年來容許學校把初中的中國歷史和世界歷史或其他人文學科合併教授，但課程內容對香港歷史及香港與內地的互動關係卻着墨甚少，今年輕一代無法正確、全面和有系統地認識中華民族的發展歷程；就此，本會促請政府規定初中中國歷史獨立成科及將之列為必修科目，並擴闊有關課程範圍，涵蓋更多中國近代歷史及香港與內地的互動關係，讓學生從不同角度更客觀和理性地認識中華民族的發展歷程，以及中國近年的發展。

(Translation)

**Motion on
“Requiring the teaching of Chinese history as an independent subject
at junior secondary level”
to be moved by Hon CHEUNG Kwok-kwan
at the Council meeting of 19 October 2016**

Wording of the Motion

That the Government has for many years permitted schools to teach Chinese history and world history or other humanities subjects at junior secondary level as a combined subject, but the contents of the curriculum make scanty mention of Hong Kong history and the interactive relationship between Hong Kong and the Mainland, rendering the younger generation unable to get to know the development process of the Chinese nation in a correct, comprehensive and systematic manner; in this connection, this Council urges the Government to require the teaching of Chinese history as an independent subject at junior secondary level and make the subject compulsory, and to expand the scope of the curriculum concerned to give more coverage to contemporary Chinese history and the interactive relationship between Hong Kong and the Mainland, so as to enable students to get to know the development process of the Chinese nation and China's development in recent years more objectively and rationally from different perspectives.